

D. 86 -- 724

17. JULI 1995. — Dekret zur ersten Anpassung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1995 (1)

(330091)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und Wir, die Regierung, sanktionieren es:

ARTIKEL 1

In Artikel 1 des Dekretes vom 18. Januar 1995 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Deutschsprachigen Gemeinschaft für das Haushaltsjahr 1995 werden die Wörter „3620,0“, „533,5“ und „463,5“ respektive durch die Wörter „3640,6“, „542,5“ und „525,5“ ersetzt.

ARTIKEL 2

In Artikel 2 Absatz 1 desselben Dekretes werden die Wörter „225,0 Millionen“ und „272,2 Millionen“ respektive durch die Wörter „142,4 Millionen“ und „219,6 Millionen“ ersetzt.

In Artikel 2 Absatz 2 desselben Dekretes wird das Wort „106,8 Millionen“ ersetzt durch „76,8 Millionen“.

ARTIKEL 3

In Artikel 12 desselben Dekretes werden folgende Zuweisung hinzugefügt bzw. angepaßt :

ORGANISATIONSBEREICH 20 - MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

## PROGRAMM 11 : ZWISCHENGEMEINSCHAFTLICHE UND INTERNATIONALE BEZIEHUNGEN

20 11 33.02 (33) B Zuschüsse an Vereinigungen oder Personen, für Initiativen in der Dritten Welt

ORGANISATIONSBEREICH 30 - UNTERRICHT, AUSBILDUNG UND ARBEITSBESCHAFFUNG

## PROGRAMM 11 : INITIATIVEN IM BEREICH DES SCHULWESENS

30 11 33.03 (13) C Subventionen an den Sozialdienst des Unterrichtspersonals der Deutschsprachigen Gemeinschaft

30 11 33.40 (50) C Subvention zugunsten der VoE "Pädagogisches Zentrum"

(1) Sitzungsperiode 1995.

Dokumente des Rates. — 5-150 (1995), Nr. 1. Dekretentwurf. — 5-150 (1995), Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 17. Juli 1995.

## PROGRAMM 12 : SUBVENTIONEN UND DOTATIONEN AN RÄTE, INTERNATE, UND ARGU - WEITERBILDUNG VON LEHRPERSONEN

- 30 12 33.01 (20) C Subventionen an den Rat des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens
- 30 12 33.02 (21) C Subventionen an den Rat des freien subventionierten Unterrichtswesens
- 30 12 41.23 (66) C Gesamtdotation zur Deckung der Funktions- und Ausrüstungskosten des ARGU
- 30 12 43.10 (69) C Fahrtkosten im Zusammenhang mit Arbeitsunfällen : Personal des subventionierten Unterrichtswesens und Personal der subventionierten PMS-Zentren, deren Gehälter zu Lasten der Gemeinschaft fallen

## PROGRAMM 13 : ORGANISATION DER STUDIEN, PMS-ZENTREN

- 30 13 33.02 (30) C Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - offizieller Sektor
- 30 13 33.17 (45) C Subventionen an die AEDE (Association Européenne des Enseignants) - freier Sektor

## PROGRAMM 23 : FERNKURSE, UMSCHULUNG, ARBEITSBESCHAFFUNG UND KOORDINATION IM BEREICH DER BERUFLICHEN AUSBILDUNG

- 30 23 33.01 (22) B Subventionen an Vereinigungen und Einrichtungen im Zusammenhang mit Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM)
- 30 23 33.03 (24) B Zuwendung im Rahmen des Europäischen Sozialfonds
- 30 23 33.04 (25) B Zuwendung im Rahmen von Begleitplänen der Föderalregierung
- 30 23 33.20 (41) B Subventionen zur Verwirklichung spezieller Programme, die zur Verringerung der Jugendarbeitslosigkeit und der Langzeitarbeitslosigkeit durch Schaffung neuer Arbeitsplätze beitragen
- 30 23 33.21 (42) B Subventionen zur Wiedereingliederung von Personen, die durch den Wegfall der Grenzen arbeitslos werden
- 30 23 33.22 (43) B Subventionen an die ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft
- 30 23 33.80 (04) B Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Ausbildung von Arbeitnehmern
- 30 23 52.22 (03) B Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen für VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen
- 30 23 52.23 (04) B Subventionen für Um- und Neubauten zugunsten von VoEs, die Initiativen im Bereich Umschulung und Arbeitsplatzbeschaffung für Arbeitslose ergreifen

ORGANISATIONSBEREICH 40 - JUGEND, VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG, KULTUR, SPORT, TOURISMUS

## PROGRAMM 12 : VOLKS- UND ERWACHSENENBILDUNG

- 40 12 33.33 (31) B Subventionen zugunsten des Rates für Volks- und Erwachsenenbildung 1,3
- 40 12 33.80 (78) B Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Volks- und Erwachsenenbildung und Kreative Ateliers 0,4

## PROGRAMM 13 : KULTUR

40 13 33.23 (30)	C	Funktionssubventionen zugunsten der Föderkam als regionalen Verband	1,5
40 13 33.50 (57)	C	Subventionen für Kulturzentren	0,4
40 13 33.60 (67)	C	Subventionen für Konzertvereinigungen, für Jugend und Musik sowie für Vereinigungen, die Literatur und Theaterkunst fördern	2,0
40 13 33.63 (70)	C	Zuschüsse, Stipendien und Beihilfen zugunsten von Künstlern und Wissenschaftlern	0,1
40 13 33.80 (87)	C	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Kultur	0,5
40 13 43.50 (87)	C	Subventionen für Kulturzentren der Gemeinden	0,5

## PROGRAMM 14 : BIBLIOTHEKSWESEN UND MEDIEN

40 14 33.30 (46)	B	Subventionen für den Verband der Bibliothekare	0,7
40 14 33.31 (47)	B	Subventionen für die VoE Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft	

## PROGRAMM 15 : BRF

40 15 51.22 (04)	B	Subventionen an die Kabelverteilungsgesellschaften zur Vernetzung der Kabelnetze	2,0 VE 0,0 AE
40 15 62.01 (16)	B	Außergewöhnliche Dotation für das Belgisches Rundfunk- und Fernsehzentrum für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden, den Bau und den Ausbau von Gebäuden, die Einrichtung und Ausstattung von Gebäuden, den Ankauf von Maschinen, Mobiliar und Material	20,0 VE 80,0 AE

## PROGRAMM 16 : SPORT

40 16 33.80 (17)	A	Subventionen zur Förderung der zwischengemeinschaftlichen und internationalen Beziehungen : Bereich Sport	1,1
------------------	---	---	-----

## PROGRAMM 17 : TOURISMUS UND VERBESSERUNG DER LEBENSQUALITÄT

40 17 33.07 (30)	A	Subventionen für das Verkehrsamt der Ostkantone	23,0
40 17 51.11 (11)	A	Unterstützung im Rahmen der Bestimmungen über die Bewilligung von Subventionen zur Förderung des Sozialtourismus	5,0 VE 24,0 AE
40 17 51.13 (13)	A	Unterstützung bei der Finanzierung von Gebäudeankauf, von Anschaffungen, Arbeiten und Bauten, die zur Verbesserung der Lebensqualität beitragen, auf Initiative von untergeordneten Dienststellen und anerkannten VoEs, mit Ausnahme der Einrichtungen für Sozialtourismus	6,0 VE 5,5 AE

PROGRAMM 18 : GEMEINSCHAFTSZENTREN

40 18 33.51 (06)	C	Subventionen zugunsten der VoE "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken	1,2
40 18 33.52 (07)	C	Subventionen zugunsten der VoE "Haus Ternell"	1,0
40 18 41.23 (02)	C	Dotation an das Begegnungszentrum Burg-Reuland, (Dienst mit autonomer Geschäftsführung)	
40 18 41.50 (29)	C	Subventionen für Gemeinschaftszentren	
40 18 44.23 (11)	C	Pauschale Funktionssubvention an die VoE "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5

PROGRAMM 19 : FREIZEITGESTALTUNG UND NATURPFLEGE

40 19 33.21 (82)	B	Subventionen zugunsten von Amateurvereinigungen im Bereich der Landwirtschaft und des Tierschutzes sowie zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege	0,6
40 19 52.21 (42)	B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen zugunsten von Vereinigungen und Initiativen im Bereich der Freizeitgestaltung und der Naturpflege	0,2

PROGRAMM 21 : LANDSCHAFTS- UND DENKMALSCHUTZ

40 21 53.22 (61)	C	Subventionen für Initiativen im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	25,0 VE 31,0 AE
40 21 63.22 (94)	C	Subventionen für Initiativen von Gemeinden im Bereich Landschafts- und Denkmalschutz	15,0 VE 5,0 AE

ORGANISATIONSBEREICH 50 - FAMILIE, SENIOREN, GESUNDHEIT UND SOZIALES

PROGRAMM 14 : BESONDERE HILFE FÜR KINDER, JUGENDLICHE UND JUNGE ERWACHSENE

50 14 33.02 (94)	B	Subventionen zur Deckung der gleichbleibenden Lasten von Einrichtungen, denen aufgrund der Jugendschutzgesetzgebung Kinder oder Jugendliche anvertraut werden	
50 14 52.22 (74)	B	Einrichtung- und Ausstattungssubventionen für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe	
50 14 52.23 (75)	B	Subventionen für Ankauf, Um- und Neubauten und für die Ausführung von außergewöhnlichen Arbeiten für Organisationen im Bereich der Jugendhilfe	
50 14 63.51 (39)	B	Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im Bereich der Jugendhilfe der untergeordneten Behörden	
50 14 63.83 (71)	B	Zuschüsse an untergeordnete öffentliche Verwaltungen für den Ankauf, den Umbau und die Ausführung von gewöhnlichen Arbeiten bezüglich der Jugendhilfe	

## PROGRAMM 15 : AUFNAHME, SOZIALE HILFE UND LEBENSBEWÄLTIGUNG

- 50 15 33.04 (08) J) Zuschüsse an Vereinigungen, die im Bereich Betreuung und der sozialen Wiedereingliederung von Strafgefangenen, Angehörigen von Strafgefangenen und Opfern von Straftaten tätig sind
- 50 15 33.05 (09) B Zuschüsse an Vereinigungen und öffentliche Dienststellen, die Aktivitäten durchführen Information und Integration der Gastarbeiter ihrer Familien sowie der Mitbürger, die aus Ländern der Dritten Welt stammen
- 50 15 33.06 (10) B Ausgaben im Bereich des Sonderfonds für Sozialhilfe
- 50 15 33.20 (24) B Subventionen für Personal, Funktionskosten des S.P.Z. "Beratung und Lebenshilfe"
- 50 15 33.21 (25) B Mietsubventionen an ÖSHZs für die Unterbringung von Bedürftigen
- 50 15 33.23 (27) B Subventionen für die Suchtvorbeugung an die Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung
- 50 15 52.22 (83) B Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich
- 50 15 52.23 (84) B Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich
- 50 15 63.01 (95) B Subventionen für den Ankauf von Grundstücken und Gebäuden sowie für Bau-, Vergrößerungs- und Umänderungsarbeiten im sozialen Bereich
- 50 15 63.51 (48) B Einrichtungs- und Ausstattungssubventionen im sozialen Bereich

ARTIKEL 4

Die in Kapitel I - Haushaltskredite - des Ausgabenhaushaltsplanes vorgesehenen Mittel werden entsprechend den ausführlichen Angaben angepaßt, die in der dem vorliegenden Dekret beigefügten Aufstellung vermerkt sind.

Anpassung	nicht aufgegliederte		aufgegliederte		Mittel
	Mittel		VE	AE	
Kapitel I Haushaltskredite					
Erhöhungen	51,9		9,0		94,0
Verriagerungen	31,3				32,0

ARTIKEL 5

Vorliegendes Dekret wird am 01. Januar 1995 wirksam.

Haushaltskredito 1995 (A1)

Organisationsbereich - OB	aufgegliederte Mittel			Ausgabebemächtigungen				
	ursprüngliche Mittel	Erhöhung	Minderung	angepasste Mittel	ursprüngliche Mittel	Erhöhung	Minderung	angepasste Mittel
Programm - PR								
Organisationsbereich 30 - Unterricht, Ausbildung und Arbeitsbeschaffung								
Programm 00 : Funktionskosten	898,3	42,9		941,2				
Programm 11 : Initiativen im Bereich des Schulwesens	35,2		-1,0	34,2				
Programm 12 : Subventionen und Dotationen an Räte, Interate und ARGU - Weiterbildung der Lehrpersonen	12,5			12,5				
Programm 13 : Organisation der Studien, PMS-Zentren	21,9		-0,7	21,2				
Programm 14 : Grundschulwesen	615,1		-10,6	604,5				
Programm 15 : Sekundarschulwesen	580,5		-16,4	564,1				
Programm 16 : Universitäts- und Hochschulwesen	22,1		-0,3	21,8				
Programm 17 : Sonderschulwesen	27,8		-0,6	27,2				
Programm 21 : Kunstunterricht	39,2		-1,5	37,7				
Programm 22 : Fortbildungsschulwesen, Außerschulische Aus- und Weiterbildung im Bereich Mittelstand und Landwirtschaft	81,5		-0,1	81,4				120,0
Programm 24 : Schulbauten und Garantiefonds					140,0		-20,0	
Organisationsbereich 40 - Jugend, Volks- und Erwachsenenbildung, Kultur, Sport, Tourismus								
Programm 11 : Jugend	28,7			28,7	5,0	10,0		15,0
Programm 12 : Volks- und Erwachsenenbildung	43,1	0,5		43,6				31,0
Programm 13 : Kultur	32,7	2,3		35,0		1,5		3,5
Programm 14 : Bibliothekswesen und Medien	29,0	1,5		30,5	5,0	29,0		80,0
Programm 15 : BRF	139,0			139,0		15,0		75,0
Programm 16 : Sport	28,9			28,9				
Programm 17 : Tourismus und Verbesserung der Lebensqualität	40,8			40,8		20,5		60,5
Programm 18 : Gemeinschaftszentren	5,0			5,0		2,0		47,0
Programm 19 : Freizeitgestaltung und Naturpflege	2,1			2,0				0,5
Programm 21 : Landschafts- und Denkmalschutz	1,0		-0,1	1,0		16,0		36,0

Organisationsbereich - OB		Haushaltskredite 1995 (A1)							
		aufgegliederte Mittel		Ausgaberminderungen		Ausgaberminderungen			
		ursprüngliche Mittel	Erhöhung	Minderung	angepasste Mittel	ursprüngliche Mittel	Erhöhung	Minderung	angepasste Mittel
Programme - PR									
Organisationsbereich 50 - Familie, Senioren, Gesundheit und Soziales									
Programme 11 : Familie und Senioren		46,7	0,5		47,2				
Programme 13 : Behindertenbereich		166,6	0,1		166,7				
Programme 14 : Besondere Hilfe für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene		58,6	0,5		59,1	3,0		-2,0	1,0
Programme 15 : Aufnahme, Soziale Hilfe und Lebensbewältigung		57,6	0,5		58,1	13,0		-7,0	6,0
Programme 16 : Gesundheitswesen		19,1	3,1		22,2				
TOTAL			51,9	-31,3			94,0	-32,0	
		Verpflichtungsermächtigungen							
		ursprüngliche Mittel	Erhöhung	Minderung	angepasste Mittel				
OB 40 - PR 11 : Jugend		5,0	2,0		7,0				
OB 50 - PR 16 : Gesundheitswesen		6,0	7,0		13,0				
TOTAL			9,0						

## abgeänderte Haushaltsfonds

	Saldo 1.1.95	Einnahmen	Ausgaben	Saldo 31.12.95
30 11 2(C)	4,0	26,4	-25,4	5,0
50 15 8(C)	30,0	0,0	-20,0	10,0
50 16 9(C)	85,0	60,0	-120,0	25,0

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. Juli 1995.

J. MARAITE,  
Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Finanzen, internationale Beziehungen, Gesundheit,  
Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ,  
Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER,  
Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung,  
Denkmäler und Landschaften

TRADUCTION

F. 96 - 724

17 JUILLET 1995. — Décret portant le premier ajustement  
du budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1995 (1)

[33009]

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1 - À l'article 1 du décret du 18 janvier 1995 contenant le budget général des dépenses de la Communauté germanophone pour l'année budgétaire 1995, les termes "3620,0", "533,5" et "463,5" sont remplacés respectivement par "3640,6", "542,5" et "525,5".

Article 2 - À l'article 2, alinéa 1 du même décret, les termes "225,0 millions" et "272,2 millions" sont remplacés respectivement par "142,4 millions" et "219,6 millions".

À l'article 2, alinéa 2 du même décret, les termes "106,8 millions" sont remplacés par "76,8 millions".

Article 3 - À l'article 12 du même décret, les allocations de base suivantes sont ajoutées ou adaptées :

(1) Session 1995.

Documents du Conseil. — 5-150 (1995), N° 1. Projet de décret. — 5-150 (1995), N° 2. Rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 17 juillet 1995.



		<p>DIVISION ORGANIQUE 20 - MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE</p> <p><b>Programme 11 : Relations intercommunautaires et internationales</b></p>	
20 11	33.02 (33) B	Subsides à des associations ou personnes pour des initiatives dans le tiers-monde	
		<p>DIVISION ORGANIQUE 30 - ENSEIGNEMENT, FORMATION, EMPLOI</p> <p><b>Programme 11 : Initiatives dans le domaine de l'enseignement</b></p>	
30 11	33.03 (13) C	Subventions au service social du personnel enseignant de la Communauté germanophone	
30 11	33.40 (50) C	Subventions en faveur de l'asbl "Pädagogisches Zentrum"	
		<b>Programme 12 : Subventions et dotations à des conseils, à des internats, à l'ARGU - formation continue des enseignants</b>	
30 12	33.01 (20) C	Subventions au Conseil de l'Enseignement officiel subventionné	
30 12	33.02 (21) C	Subventions au Conseil de l'Enseignement libre subventionné	
30 12	41.23 (66) C	Dotations globales couvrant les frais de fonctionnement et d'équipement de l'ARGU (Conseil autonome de l'enseignement communautaire)	
30 12	43.20 (69) C	Frais de parcours en rapport avec les accidents du travail : Personnel de l'enseignement subventionné et personnel des centres PMS subventionnés dont les traitements sont à charge de la Communauté	

		<b>Programme 13 : Organisation des études, Centres PMS</b>	
30 13	33.02 (30) C	Subventions à l'AEDE (Association Européenne des Enseignants) - secteur officiel	
30 13	33.17 (45) C	Subventions à l'AEDE - secteur libre	
		<b>Programme 23 : Cours par correspondance, reconversion, emploi et coordination dans le secteur de la formation professionnelle</b>	
30 23	33.01 (22) B	Subventions à des associations et établissements liés à des mesures favorisant l'emploi	
30 23	33.03 (24) B	Dotations dans le cadre du Fonds Social Européen	
30 23	33.04 (25) B	Dotations dans le cadre de plans d'accompagnement du gouvernement fédéral	
30 23	33.20 (41) B	Subventions pour la réalisation de programmes spéciaux qui permettent de réduire le chômage des jeunes et le chômage de longue durée par la création de nouveaux emplois	
30 23	33.21 (42) B	Subventions pour la réintégration de personnes qui sont au chômage en raison de la suppression des frontières	
30 23	33.22 (43) B	Subventions à la "ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft" (société de promotion économique de l'Est de la Belgique)	
30 23	33.80 (04) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur formation des travailleurs	
30 23	52.22 (03) B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs	

30 23	52.23 (04) B	Subventions pour transformations et nouvelles constructions en faveur d'asbl qui prennent des initiatives dans le domaine du recyclage et de la création d'emplois pour les chômeurs  DIVISION ORGANIQUE 40 - JEUNESSE, EDUCATION POPULAIRE ET FORMATION DES ADULTES, CULTURE, SPORT, TOURISME  <b>Programme 12 : Education populaire et Formation des Adultes</b>	
40 12	33.33 (31) B	Subventions en faveur du Conseil de l'Education populaire et de la Formation des Adultes	1,3
40 12	33.80 (78) B	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Education populaire et Formation des Adultes et Ateliers créatifs  <b>Programme 13 : Culture</b>	0,4
40 13	33.23 (30) C	Subventions de fonctionnement en faveur du "Föderkam" en tant que fédération régionale	1,5
40 13	33.50 (57) C	Subventions en faveur des centres culturels	0,4
40 13	33.60 (67) C	Subventions en faveur des associations de concerts et des Jeunesses Musicales ainsi que pour des associations visant la promotion de la littérature et de l'art dramatique	2,0
40 13	33.63 (70) C	Subsides, bourses et aides en faveur d'artistes et de scientifiques	0,1
40 13	33.80 (87) C	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur Culture	0,5
40 13	43.50 (87) C	Subventions pour les centres culturels des communes	0,5

		<b>Programme 14 : Bibliothèques et médias</b>	
40 14	33.30 (46) B	Subventions en faveur de la fédération des bibliothécaires	0,7
40 14	33.31 (47) B	Subventions en faveur de l'asbl "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centre des médias de la Communauté germanophone)	
		<b>Programme 15 : BRF</b>	
40 15	51.22 (04) B	Subventions aux télédistIBUTEURS en vue de l'installation de réseaux de télédistribution par câble	CE 2,0 CO 0,0
40 15	62.01 (16) B	Dotation extraordinaire en faveur du Centre Belge de Radio et Télévision pour l'achat de terrains et d'immeubles, la construction et l'agrandissement de bâtiments, l'équipement et l'aménagement de bâtiments, l'achat de machines, de mobilier et de matériel	CE 20,0 CO 80,0
		<b>Programme 16 : Sport</b>	
40 16	33.80 (17) A	Subventions pour la promotion des relations intercommunautaires et internationales : Secteur sport	1,1
		<b>Programme 17 : Tourisme et amélioration de la qualité de la vie</b>	
40 17	33.07 (50) A	Subventions à l'Office du Tourisme des Cantons de l'Est	23,0
40 17	51.11 (11) A	Aide dans le cadre des dispositions relatives à l'octroi de subventions pour la promotion du tourisme social	CE 5,0 CO 24,0
40 17	51.13 (13) A	Aide au financement lors de l'achat de bâtiments, d'acquisitions, de travaux et de constructions qui contribuent à l'amélioration de la qualité de la vie, à l'initiative de services subordonnés et d'asbl agréées, à l'exception des établissements pour tourisme social	CE 6,0 CO 5,5

		<b>Programme 18 : Centres communautaires</b>	
40 18	33.51 (06) C	Subventions pour l'asbl "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken" (Société pour le Centre sportif, culturel, touristique et de loisirs de Worriken)	1,2
40 18	33.52 (07) C	Subventions en faveur de l'asbl "Maison Ternell"	1,0
40 18	41.23 (02) C	Dotation en faveur du Centre de Rencontre de Burg-Reuland, service à gestion autonome	
40 18	41.50 (29) C	Subventions aux centres communautaires	
40 18	44.23 (11) C	Subvention forfaitaire de fonctionnement pour l'asbl "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5
		<b>Programme 19 : Loisirs et protection de la nature</b>	
40 19	33.21 (82) B	Subventions en faveur d'associations d'amateurs dans l'agriculture et la protection des animaux ainsi qu'en faveur d'associations et initiatives dans le secteur des loisirs et de la protection de la nature	0,6
40 19	52.21 (42) B	Subventions pour l'équipement et l'aménagement en faveur d'associations et d'initiatives en matière de loisirs et de protection de la nature	0,2
		<b>Programme 21 : Protection des monuments et sites</b>	
40 21	53.22 (61) C	Subventions pour des initiatives en matière de protection des monuments et sites	CE 25,0 CO 31,0
40 21	63.22 (94) C	Subventions pour des initiatives communales en matière de protection des monuments et sites	CE 15,0 CO 5,0

		<b>DIVISION ORGANIQUE 50 - FAMILLE, SENIORS, SANTE ET AFFAIRES SOCIALES</b>	
		<b>Programme 14 : Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes</b>	
50 14	33.02 (94) B	Subventions d'aménagement et d'équipement en faveur d'organisations dans le secteur Aide à la jeunesse	
50 14	52.22 (74) B	Subventions pour couvrir les frais fixes des établissements auxquels sont confiés des enfants ou des jeunes en application de la législation sur la protection de la jeunesse	
50 14	52.23 (75) B	Subventions pour l'achat, la transformation et la nouvelle construction ainsi que pour l'exécution de travaux exceptionnels en faveur d'organisations actives en matière d'Aide à la jeunesse	
50 14	63.51 (39) B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur Aide à la jeunesse dans les pouvoirs subordonnés	
50 14	63.83 (71) B	Subsides à des administrations publiques subordonnées pour l'achat, la transformation et l'exécution de travaux habituels inhérents à l'Aide à la jeunesse	
		<b>Programme 15 : Accueil, Aide sociale et Assistance psychologique</b>	
50 15	33.04 (08) B	Subsides aux associations actives dans le secteur de la guidance et de la réinsertion sociale des détenus, des membres de leur famille, et de victimes d'actes de violence	
50 15	33.05 (09) B	Subsides aux associations et services publics s'occupant d'activités relatives à l'information et l'intégration des travailleurs migrants et de leurs familles et de concitoyens provenant de pays du tiers-monde	
50 15	33.06 (10) B	Dépenses relatives au Fonds spécial d'assistance sociale	

50 15	33.20 (24) B	Subventions destinées à couvrir les frais en personnel et les frais de fonctionnement du centre d'orientation et assistance psychologique ("Beratung und Lebenshilfe")
50 15	33.21 (25) B	Subventions-loyers en faveur des CPAS pour l'hébergement de nécessiteux
50 15	33.23 (27) B	Subventions pour la lutte contre la toxicomanie octroyées en faveur de la "Arbeitsgemeinschaft für Suchtverbeugung und Lebensbewältigung" (Groupe de travail pour la lutte contre la toxicomanie et l'assistance psychologique)
50 15	52.22 (83) B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social.
50 15	52.23 (84) B	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.01 (95) B	Subventions pour l'achat de terrains et de bâtiments ainsi que pour des travaux de construction, d'agrandissement et de transformation dans le secteur social
50 15	63.51 (48) B	Subventions d'aménagement et d'équipement dans le secteur social

Article 4 - Les crédits prévus au chapitre I - crédits budgétaires - du budget des dépenses sont adaptés conformément aux données détaillées reprises dans le tableau joint au présent décret.

Adaptations	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnancement
<b>Chapitre I</b>			
<b>Crédits budgétaires</b>			
Augmentations	51,9	9,0	94,0
Diminutions	31,3		32,0

Article 5 - Le présent décret produit ses effets le 1er janvier 1995.

Crédits budgétaires 1995 (A1)

DO

PR		Crédits dissociés			Crédits d'ordonnement				
		Crédits votés	Augmen- tations	Réduc- tions	Crédits ajustés	Crédits votés	Augmen- tations	Réduc- tions	Crédits ajustés
30	Enseignement, Formation et Emploi								
00	Frais de fonctionnement	898,3	42,9		941,2				
11	Initiatives dans le domaine de l'enseignement	35,2		-1,0	34,2				
12	Subventions et dotations à des conseils, des internats, à l'ARGU, formation continue des enseignants, frais de parents				12,5				
13	Organisation des études, centres PNIS	21,9		-0,7	21,2				
14	Enseignement fondamental	615,1		-10,6	604,5				
15	Enseignement secondaire	580,5		-16,4	564,1				
16	Enseignement universitaire et supérieur	22,1		-0,3	21,8				
17	Enseignement spécial	27,8		-0,6	27,2				
21	Enseignement artistique	39,2		-1,5	37,7				
22	Enseignement de promotion sociale, formation extrascolaire et formation continue extrascolaire dans les Classes moyennes et l'Agriculture								
24	Bâtiments scolaires et Fonds de garantie	81,5		-0,1	81,4				
						140,0	-20,0		120,0
40	Culture, Education populaire et Formation des Adultes, Jeunesse, Sport et Tourisme								
11	Jeunesse	28,7			28,7				15,0
12	Education populaire et Formation des Adultes	43,1	0,5		43,6				31,0
13	Culture	32,7	2,3		35,0				3,5
14	Bibliothèques et médias	29,0	1,5		30,5			-1,5	80,0
15	BRF	139,0			139,0				75,0
16	Sport	28,9			28,9				60,5
17	Tourisme et amélioration de la qualité de la vie	40,8			40,8				47,0
18	Centres communautaires	5,0			5,0				0,5
19	Loisirs et protection de la nature	2,1		-0,1	2,0				
21	Protection des monuments et sites	1,0			1,0				16,0



50 Famille, Santé et Affaires sociales					
11	Famille et seniors	46.7	0.5	47.2	
13	Handicapés	166.6	0.1	166.7	
14	Aide spéciale pour les enfants, les jeunes et les jeunes adultes	58.6	0.5	59.1	1.0
15	Accueil. Aide sociale et Assistance psychologique	57.6	0.5	58.1	-2.0
16	Santé publique	19.1	3.1	22.2	-7.0
	TOTAL	51.9	-31.3	94.0	-32.0

Crédits d'engagement

	Crédits votés	Augmentations	Diminutions	Crédits adaptés
DO 40 - PR 11 : Jeunesse	5.0	2.0		7.0
DO 50 - PR 16 : Santé publique	6.0	7.0		13.0
TOTAL		9.0		

Fonds budgétaires modifiés

	Solde 1.1.95	Recettes	Dépenses	Solde 31.12.95
30 11 2(C)	4.0	26.4	-25.4	5.0
50 15 8(C)	30.0	0.0	-20.0	10.0
50 16 9(C)	85.0	60.0	-120.0	25.0

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 juillet 1995.

J. MARAITE,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,  
du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER,

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

---

VERTALING

N. 96 - 724

17 JULI 1995. — Decreet tot eerste aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995 (1)

[33009]

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1 - In artikel 1 van het decreet van 18 januari 1995 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Duitstalige Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1995 worden de woorden "3620,0", "533,5" en "463,5" door de woorden "3640,6", "542,5" resp. "525,5" vervangen.

Artikel 2 - In artikel 2, eerste lid van hetzelfde decreet worden de woorden "225,0 miljoen" en "272,2 miljoen" door de woorden "142,4 miljoen" en "219,6 miljoen" vervangen.

In artikel 2, tweede lid van hetzelfde decreet worden de woorden "106,8" miljoen" door "76,8 miljoen" vervangen.

Artikel 3 - In artikel 12 van hetzelfde decreet worden de volgende basisallocaties ingevoegd of aangepast :

---

(1) Zitting 1995.

Bescheiden van de Raad. — 5-150 (1995), nr. 1. Ontwerp van decreet. — 5-150 (1995), nr. 2. Verslag. Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 17 juli 1995.

		<p><b>ORGANISATIEAFDELING 20 - MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP</b></p> <p><b>Programma 11 : Betrekkingen tussen de Gemeenschappen en internationale betrekkingen</b></p>	
20 11	33.02 (33) B	Toelagen aan verenigingen en personen voor initiatieven in de Derde Wereld	
		<p><b>ORGANISATIEAFDELING 30 - ONDERWIJS, VORMING EN ARBEIDSVOORZIENING</b></p> <p><b>Programma 11 : Initiatieven in de sector onderwijs</b></p>	
30 11	33.03 (13) C	Toelagen ten gunste van de sociale dienst van het onderwijzend personeel van de Duitstalige Gemeenschap	
30 11	33.40 (50) C	Subsidies ten gunste van de v.z.w. "Pädagogisches Zentrum"	
		<p><b>Programma 12 : Toelagen en Dotaties aan Raden, kostscholen, aan de "ARGU" en aan de Waarborgfondsen - Voortdurende vorming van de leerkrachten</b></p>	
30 12	33.01 (20) C	Toelagen aan de Raad van het officieel gesubsidieerd onderwijs	
30 12	33.02 (21) C	Toelagen aan de Raad van het vrij gesubsidieerd onderwijs	
30 12	41.23 (66) C	Totale dotatie tot dekking van de werkings- en uitrustingskosten van de "ARGU"	
30 12	43.20 (69) C	Reiskosten in verband met arbeidsongevallen : Personeel van het gesubsidieerd onderwijs en personeel van de gesubsidieerde PMS-centra wier wedden ten laste van de Gemeenschap vallen	

		<b>Programma 13 : Organisatie van de studies, PMS-Centra</b>	
30 13	33.02 (30) C	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - officiële sector	
30 13	33.17 (45) C	Toelagen aan de Europese Vereniging van de leerkrachten - vrije sector	
		<b>Programma 23 : Schriftelijke cursussen, omscholing, arbeidsvoorziening en coördinatie in de sector van de beroepsopleiding</b>	
30 23	33.01 (22) B	Toelagen aan verenigingen i.v.m. maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid	
30 23	33.03 (24) B	Dotatie in het kader van het Europees Sociaal Fonds	
30 23	33.04 (25) B	Dotatie in het kader van begeleidingsplannen van de federale Regering	
30 23	33.20 (41) B	Toelagen voor de uitvoering van bijzondere programma's die bijdragen tot de vermindering van de jeugdwerkloosheid en van de langdurige werkloosheid door schepping van nieuwe arbeidsplaatsen	
30 23	33.21 (42)-B	Toelagen voor de reffectatie van personen die wegens de afschaffing van de grenzen werkloos worden	
30 23	33.22 (43) B	Toelagen aan de "Ostbelgische Wirtschaftsförderungsgesellschaft"	
30 23	33 80 (04) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Opleiding van de werknemers	
30 23	52.22 (03) B	Inrichtings- en uitrustings-toelagen voor v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	
30 23	52.23 (04) B	Toelagen voor verbouwingen en nieuwbouwen ten gunste van v.z.w.'s die initiatieven nemen op het gebied van de omscholing en de schepping van arbeidsplaatsen voor werklozen	

		<b>ORGANISATIEAFDELING 40 - JEUGD, VOLKS- ONTWIKKELING EN VORMINGSWERK VOOR VOLWASSENEN, CULTUUR, SPORT, TOERISME</b>	
		<b>Programma 12 : Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen</b>	
40 12	33.33 (31) B	Toelagen ten gunste van de Raad voor Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	1,3
40 12	33.80 (78) B	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Volksontwikkeling en vormingswerk voor volwassenen en Creatieve Ateliers	0,4
		<b>Programma 13 : Cultuur</b>	
40 13	33.23 (30) C	Werkingsstoelagen ten gunste van de Föderation als gewestelijke federatie	1,5
40 13	33.50 (57) C	Toelagen voor cultuurcentra	0,4
40 13	33.60 (67) C	Toelagen voor concertverenigingen en "Jeugd en Muziek" alsook voor verenigingen tot bevordering van literatuur en dramatische kunst	2,0
40 13	33.63 (70) C	Toelagen, stipendiums en tegemoetkomingen ten gunste van kunstenaars en wetenschappers	0,1
40 13	33.80 (87) C	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en de internationale betrekkingen : Sector Cultuur	0,5
40 13	43.50 (87) C	Toelagen aan cultuurcentra van de gemeenten	0,5
		<b>Programma 14 : Bibliotheken en Media</b>	
40 14	33.30 (46) B	Toelagen voor de Federatie van de bibliothecarissen	0,7
40 14	33.31 (47) B	Toelagen aan de v.z.w. "Medienzentrum der Deutschsprachigen Gemeinschaft" (Centrum der Media van de Duitstalige Gemeenschap)	

		<b>Programma 15 : BRF</b>	
40 15	51.22 (04) B	Toelagen aan de maatschappijen voor kabeltelevisie voor de bekabeling van het kabeltelevisienet	VK 2,0 OK 0,0
40 15	62.01 (16) B	Buitengewone dotatie aan het BRF voor de aankoop van terreinen en gebouwen, de bouw en de ombouw van gebouwen, de inrichting en de	VK 20,0 OK 80,0
		<b>Programma 16 : Sport</b>	
40 16	33.80 (17) A	Toelagen voor de bevordering van de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en van de internationale betrekkingen : Sector Sport	1,1
		<b>Programma 17 : Toerisme en verbetering van de levenskwaliteit</b>	
40 17	33.07 (50) A	Toelagen aan de Toeristische Dienst voor de Oostkantons	23,0
40 17	51.11 (11) A	Ondersteuning in het kader van de bepalingen over het toekennen van toelagen voor de bevordering van het sociaal toerisme	VK 5,0 OK 24,0
40 17	51.13 (13) A	Ondersteuning bij de financiering van de aankoop van gebouwen, bij aanschaffingen, werken en bouwen dit tot de verbetering van de levenskwaliteit bijdragen, op initiatief van de ondergeschikte diensten en erkende v.z.w.'s, met uitzondering van de inrichtingen voor sociaal toerisme	VK 6,0 OK 5,5
		<b>Programma 18 : Gemeenschapscentra</b>	
40 18	33.51 (06) C	Toelagen voor de v.z.w. "Gesellschaft für das Sport-, Kultur-, Freizeit- und Touristikzentrum von Worriken"	1,2
40 18	33.52 (07) C	Toelagen ten gunste van de v.z.w. "Haus Ternell"	1,0
40 18	41.23 (02) C	Dotatie aan het ontmoetingscentrum in Burg-Reuland, Dienst met een autonoom beheer	
40 18	41.50 (29) C	Toelagen voor Gemeenschapscentra	

40 18	44.23 (11) C	Forfaitaire werkingstoelage aan de v.z.w. "Kultur- und Unterrichtszentrum Burg-Reuland"	1,5
		<b>Programma 19 : Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming</b>	
40 19	33.21 (82) B	Toelagen ten gunste van amateurverenigingen in de landbouw en dierenbescherming en ten gunste van verenigingen en initiatieven in verband met de vrijtijdsbesteding en de natuurbescherming	0,6
40 19	52.21 (42) B	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van inrichtingen die initiatieven nemen op het gebied vrijtijdsbesteding en natuurbescherming	0,2
		<b>Programma 21 : Monumenten- en landschapszorg</b>	
40 21	53.22 (61) C	Toelagen voor initiatieven op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	VK 25,0 OK 31,0
40 21	63.22 (94) C	Toelagen voor initiatieven van de gemeenten op het gebied van de monumenten- en landschapszorg	VK 15,0 OK 5,0
		<b>ORGANISATIEAFDELING 50 - GEZIN, BEJAARDEN, GEZONDHEID EN SOCIALE AANGELEGENHEDEN</b>	
		<b>Programma 14 : Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen</b>	
50 14	33.02 (94) B	Toelagen tot dekking van de vaste kosten van de inrichtingen aan wie jongelui toevertrouwd worden op grond van de wetgeving over de jeugdbescherming	
50 14	52.22 (74) B	Inrichtings- en uitrustingstoelagen ten gunste van organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de jeugd	
50 14	52.23 (75) B	Toelagen voor de aankoop, verbouwing of nieuwbouw en voor de uitvoering van buitengewone werken voor organisaties werkzaam in de sector Hulp aan de jeugd	
50 14	63.51 (39) B	Inrichtings- en uitrustingstoelagen in de sector Hulp aan de jeugd in de ondergeschikte overheden	

50 14	63.83 (71) B	Subsidies aan ondergeschikte openbare overheden voor de aankoop, de verbouwing en de uitvoering van gewone werken m.b.t. Hulp aan de Jeugd	
		<b>Programma 15 : Onthaal, Sociale Hulp en psychologische Begeleiding</b>	
50 15	33.04 (08) B	Toelagen aan verenigingen, die zich bezighouden met de begeleiding en de sociale reïntegratie van strafgevangenen, van hun familieleden en van slachtoffers van gewelddaden	
50 15	33.05 (09) B	Toelagen aan verenigingen en openbare diensten die activiteiten uitvoeren tot informatie en integratie van de migrerende arbeiders en hun families en van burgers die uit landen van de Derde Wereld afkomstig zijn	
50 15	33.06 (10) B	Uitgaven op het gebied van het Bijzonder Fonds voor Sociale Hulp	
50 15	33.20 (24) B	Toelagen voor personeel- en werkingskosten van het sociaal psychologisch Centrum "Beratung und Lebenshilfe" SPZ	
50 15	33.21 (25) B	Huurtoelagen aan OCMW's voor de herberging van behoeftigen	
50 15	33.23 (27) B	Toelagen voor het voorkomen van het druggebruik ten gunste van de "Arbeitsgemeinschaft für Suchtvorbeugung und Lebensbewältigung"	
50 15	52.22 (83) B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied	
50 15	52.23 (84) B	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied	
50 15	63.01 (95) B	Toelagen voor de aankoop van terreinen en gebouwen alsmede voor bouw-, vergrotings- en verbouwingswerken op sociaal gebied	
50 15	63.51 (48) B	Inrichtings- en uitrustingsstoelagen op sociaal gebied	



Artikel 4 - De in hoofdstuk I - Begrotingskredieten - van de uitgavenbegroting ingeschreven middelen worden aangepast overeenkomstig de nauwkeurige gegevens van de tabel die bij dit decreet gevoegd is.

Aanpassingen	Niet-gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vastleggingskredieten	Ordonnanceringskredieten
Hoofdstuk I			
Begrotingskredieten			
Verhogingen	51,9	9,0	94,0
Verminderingen	31,3		32,0

Artikel 5 - Dit decreet treedt in werking met ingang van 1 januari 1995.

Begrotingskredieten 1995 (A1)

31

PR		gesplitste kredieten				Ordonneringskredieten			
		Toegestane kredieten	Verhogingen- kredieten	Verniëringen	aangepaste kredieten	Toegestane kredieten	Verhogingen- kredieten	Verniëringen	aangepaste kredieten
30	Onderwijs, Vorming en Arbeidsbemoedeling								
00	Werkingskosten	898,3	42,9		941,2				
11	Intussen in de Sector Onderwijs	35,2		-1,0	34,2				
12	Toelagen en Dotaties aan Raden, Kostscholen, aan de "ARGU" - Voortdurende vorming van de leerkrachten	12,5			12,5				
13	Organisatie van de studies, PMS Centra	21,9		-0,7	21,2				
14	Basisonderwijs	615,1		-10,6	604,5				
15	Secundair onderwijs	580,5		-16,4	564,1				
16	Universitair en hoger onderwijs	22,1		-0,3	21,8				
17	Bunsgewoon onderwijs	27,8		-0,6	27,2				
21	Kunstonderwijs	39,2		-1,5	37,7				
22	Onderwijs voor sociale promotie, Opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de landbouw buiten schoolverband	81,5		-0,1	81,4				
23	Schoolgebouwen en Waarborgfonds					140,0		-20,0	120,0
40	Cultuur, Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen, Jeugd, Sport en Toerisme								
11	Jeugd	28,7			28,7		10,0		15,0
12	Volksontwikkeling en Vormingswerk voor Volwassenen	43,1	0,5		43,6				
13	Cultuur	32,7	2,3		35,0		1,5		31,0
14	Bibliotheken en Media	29,0	1,5		30,5			-1,5	3,5
15	BRF	139,0			139,0		29,0		80,0
16	Sport	28,9			28,9		15,0		75,0
17	Toerisme en Verbetering van de levenskwaliteit	40,8			40,8		20,5		60,5
18	Gemeenschapscentra	5,0			5,0		2,0		47,0
19	Vrijtijdsbesteding en Natuurbescherming	2,1		-0,1	2,0			-1,5	0,5
21	Nuonumenten- en landschapzorg	1,0			1,0		16,0		36,0

50 Gezond, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden					
	11	13	14	15	16
	Gezin en Bejaarden	Gehandicapten	Bijzondere hulp aan de kinderen, aan de jongeren en aan de jonge volwassenen	Onttaal, Sociale hulp en Psychologische begeleiding	Volksgezondheid
	46.7	166.6	58.6	57.6	19.1
	0.5	0.1	0.5	0.5	3.1
	47.2	166.7	59.1	58.1	22.2
			3.0	13.0	
				-7.0	
					6.0
<b>Totaal</b>					
					94.0
					-32.0

**Vastlegingskredieten**

	Tuiggestane kredieten	Verbindingen	Diminuties	aangepaste kredieten
--	-----------------------	--------------	------------	----------------------

01 40 - PR 11 : Jeugd	5.0	2.0		7.0
01 50 - PR 16 : Volksgezondheid	6.0	7.0		13.0
<b>Totaal</b>		9.0		

	Saldo 1.1.95	Ontvangsten	Uitgaven	Saldo 31.12.95
30 11 2(C)	4.0	26.4	-25.4	5.0
50 15 8(C)	30.0	0.0	-20.0	10.0
50 16 9(C)	85.0	60.0	-120.0	25.0

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 17 juli 1995.

J. MARAITE,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ,

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER,

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek, Monumenten en Landschappen

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[S - C - 27156]

F. 96 - 725

15 FEVRIER 1996. — Arrêté du Gouvernement wallon organisant le suivi des engagements de la Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures, notamment l'article 12;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports et du Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le suivi des engagements de la Société wallonne de financement complémentaire des infrastructures est assuré au travers des documents suivants :

1° un inventaire permanent des engagements contractés reprenant, par engagement, les mentions suivantes : un numéro d'engagement, l'article budgétaire d'imputation, les modalités de passation du marché, l'objet du marché, l'adjudicataire, le montant du marché, la date de début d'exécution du marché, les délais fixés pour la réalisation des travaux, le montant du cautionnement et la référence au marché de base en cas de révision ou de décompte;

2° un inventaire permanent des paiements réalisés reprenant, par paiement, un numéro de paiement qui complètera les numéros d'engagement concernés, la date de la réception de la déclaration de créance par les services techniques du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, la date de la notification à l'entrepreneur de l'approbation par le fonctionnaire dirigeant, la date et le numéro de la facture, la date de la réception de la facture par les services techniques du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, les articles budgétaires d'imputation, le montant facturé, le montant engagé, le solde disponible, ainsi que la date du paiement;

3° un dictionnaire annuel des engagements et des paiements reprenant, par article du budget de la société, les montants qui leur sont rattachés en engagement et en ordonnancement et la numérotation sous laquelle ils ont été repris, afin de dégager le rythme d'exécution des prévisions budgétaires;

4° des situations mensuelles des engagements, des paiements et de l'encours des engagements à encore apurer, reprenant les engagements et les paiements du mois ainsi que, pour chacun de ceux-ci, l'adjudicataire et les numéros d'engagement et de paiement de référence;

5° des états mensuels de l'exécution des programmes d'investissements dégageant, globalement et par article du budget, le montant prévu par les programmes d'investissement, les réalisations en engagement et en paiement, ainsi que l'encours constitué au 31 décembre de la pénultième année, les prévisions et les réalisations de l'année en engagement et en paiement, les factures en cours de paiement et l'encours total constitué.

**Art. 2.** La date retenue comme date d'engagement est la date d'approbation du marché par les organes compétents de la société.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la date de réception de la facture par la société détermine celle de l'engagement en ce qui concerne les révisions.